

Porównanie tłumaczeń II Kronik 18:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Jehoszafat* doszedł do wielkiego bogactwa i chwały, spowinowacił się** z Achabem.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jehoszafat doszedł do wielkiego bogactwa i chwały, spowinowacił się z Achabem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jehoszafat miał wiele bogactwa i wielką sławę, i spokrewnił się z Achabem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I miał Jozafat bogactw i sławy bardzo wiele, a spowinowacił się z Achabem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Był tedy Jozafat bogaty i sławny barzo i spowinowacił się z Achabem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozafat stał się bardzo bogaty i sławny, a spowinowacił się z Achabem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy Jehoszafat doszedł do wielkiego bogactwa i znaczenia, spowinowacił się z Achabem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jehoszafat zdobył bogactwo i sławę i spowinowacił się z Achabem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozafat stał się bogaty i sławny oraz spokrewnił się z Achabem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Jozafat stał się bardzo bogaty i sławny, spokrewnił się z Achabem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в Йосафата було ще багатство і велика слава, і він подружився з домом Ахаава.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jozafat miał bardzo wiele bogactw i sławy oraz spowinowacił się z Achabem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jehoszafat obfitował w bogactwo i chwałę; jednakże spowinowacił się z Achabem.

¹⁾ Jehoszafat, יְהוֹשָׁפָט, czyli: JHWH osadził, 871-849 r. p. Chr., być może współrządził z Asą przez trzy lata, w okresie choroby ojca (zob. <x>120 3:1</x>;<x>120 8:16</x>; <x>140 20:31</x>).

²⁾ Chodzi o Atalię, córkę Achaba, żonę Jehoszafata, zob. <x>140 21:6</x>.

³⁾ Achab, אָחָב, czyli: brat ojca, tj. jak ojciec, podobny do ojca, partner ojca, 875/874853 r. p. Chr., zob. <x>110 16:29-17:1</x>;<x>110 18:1-19:3</x>;<x>110 20:1-22:40</x>.